

# Att arbeta med tolk – vanliga frågor & svar

---

## **F. Går det att bedriva KBT med en traumatiserad person med hjälp av tolk?**

S. Psykoterapeuter har beskrivit både svårigheter och möjligheter med att arbeta psykoterapeutiskt med tolk. Visserligen kan språkliga nyanser gå förlorade och det kan kännas svårare att få en allians med patienten, med en tredje person i rummet. Traumatiserade personer kan ha svårare att bygga upp tillit och kan påverkas mer av tolkens närvaro. Å andra sidan kan det vara en fördel att terapeuten uttrycker sig enkelt och att strukturen blir tydlig, och även att tempot blir långsammare. Det är dock viktigt med kvalificerad tolk och samma tolk under hela terapin.

## **F. Har ni tips på hur man bedriver psykoterapi med hjälp av tolk?**

S. Det finns mottagningar i landet som arbetar framgångsrikt med hjälp av kontakttolk och bedriver psykoterapi. Vill man göra det får man ta hänsyn till både patient och tolk. T ex att man bokar samma tolk till samtalen och informerar/förbereder båda inför innebörden av en psykoterapeutisk process.

## **F. Jag önskar remittera för psykoterapi och den mottagning jag först remitterade patienten till bedriver inte terapier med tolk. Finns det speciella mottagningar för psykoterapi med tolk?**

S. Det finns inga "speciella mottagningar" som arbetar enbart med tolk inom landstinget utan alla ska använda sig av tolk vid behov och detta är ett ömsesidigt behov hos behandlare och patient.

## **F. I mitt arbete på vårdcentral som kurator har jag mött en patient som ogärna vill ha tolk ...**

S. Att få till ett samtal med tolk har hög prioritet och att beskriva för patienten att tolken är för din skull och för att du ska förstå hur patienten tänker och känner kan vara till hjälp. Du kan behöva ta reda på vilken tolk, t ex kvinna eller man, t ex tolk från ett särskilt område, som patienten själv önskar. Patienten har kanske mött en tolk som patienten upplevt var bra eller dålig. Ta reda på så mycket som möjligt för att visa att du vill trygga patienten. Patienter kan ibland föredra telefontolk eftersom det ger möjlighet till större anonymitet. Önskar du mer stöd inför ett patientsamtal är du välkommen att kontakta oss på TC för att få råd kring till exempel frågor att ställa till patienten.